

Elizalderen eskutitzak Etxalar, 1693-1699

<http://mediateka.fonoteka.com>

Nafarroako Gobernua - Gobierno de Navarra
Euskarabidea - Instituto Navarro del Vascuence
Nafarroako Euskararen Mediaketa - Mediateca del Vascuence de Navarra
<http://mediateka.fonoteka.com>

Iturria:

<http://klasikoak.armiarma.com>

Ibon Sarasola, "Contribución al estudio y edición de textos antiguos vascos", *ASJU XVII*, 1983, 138-139 or.

Bertsio informatiko honen egilea:

Elea

Nafarroako Euskararen Mediaketak egindako lanak publikoak dira eta, Jabego Intelektualaren Legearen arabera jatorrizko idazlanak bestelako eskubiderik ez baleuka, nahi bezala erreproduzi daitezke.

Elizalderen eskutitzak Etxalar, 1693-1699

Nere arreua bioçecoa

orai vrte bete errezeuitu nituen bi paper zureac aseguin ascorequin zure osasunaren berri onac izaiteaz zere senarraren compañian Jaungoicoac urte ascoz dizuela aseguin ascorequin bere seruicean eta nere amaren onrrazean.

Zuc gaztigatu zenidan espantasen ziñela nola zure borondatea sujetatu nai nuen berzeren gastura. Jaungoicoac eguiten eztuena bere aurrequin; nic eztut sujetazen niori borondatea, baño nic bialzen nuena esan dezaquet eztaquiola eman, nic esaiten dudana eguin nai eztuenari eta nic nere nagusiari gaztigacea mira zezala zergatic agradecitu bear zenidan gañeracoa bezala, eta aren merchedearen iz batec aniz eguiten du edoziñ ere gauzetan // eztaquizula iduri aniz daquizula zer gatic gueiago vseguiñen duzu azertatu baño. Aseguñ dut ediren zaitezen nere ama eta zu contentu zu senarrarequin Jaungoicoac vrte ascos conserba zaitezatela, Mex(ic)o y Junio 14 de 1693. Gure lengusua jaunac esango dizu jaquin nai duzuna zer gatic ezin vscaz esan dezaquet nai dudana.

Zure anaia maite nai zaituena
Joseph de Elizalde

Nere amari bialzen diot orai nere lenguasuaquin virreun zorzi errealaco zuen compañian erregala dadien. Eman ezayozue gustu asco bizi den artean zer gatic aren merchedeac duenean ezaizue faltaco zuey. A Dios.

Nere arreua Maria Theresa de Elizalde.

Nere arreua biozecoa

Zure escuco letrac ecusi ditut aseguin anizequin zerengatic badacatzen zure osasunaren berrionac senarrarequin eta semeac deseo aniz dut Jaungoicoac eman diezazuela vrte anizetan ni nago zure seruiceco.

Atseguin asco dut zubez nere amaandre biozecoaren compañian igarozen duzuela, bai eta jakiteaz zu edirazen zela iru semerequin Jaungoicoac nai badu bere seruiceco iiuz diezazula vrte anizetaco baño gaiztoac izan bear badira berezat eramen dezala chiquidanic. Oroizen naiz zein ongui azi geninduen gure amac eta orrela gu ez onac izaiteaz gurea da culpa. Zuc ere azizazu zere semeac ongui zergatic aniz edo gueiena da guero onac edo gaistoac diraden. Icasí dezatela chiquidanic oracioac, leizen eta escriuicen eta eracusi confesazera eta Jaungoicoa comunioan arzera maiz eta dabilzela inclinacio ona dadutenaquin eta guero estudioa aguiz ona izanen da baldin apez, edo fraile izan nai badute zergatic orrela errazago izanan zayo irabaztea zerua zertacoz Jaungoicoac atzi

gueninduen eta berce gauza gucietaco, ezperen layan // ifeni aguiz anditu gaue zergati
berzela iduri zait etzin or niore jan dezaque. Esquerric asco emaiten dizut zere
cuidadoagatic Jaungoicoari otoiz eguin enegatic eta beti uste dut eguiñen duzula, bai eta
nere osaba ere, bere alarguna eta gure izebari eman diot gure amaren eta zure ganic adizera
pena ascorequin lagun eguiten dizuela berac daducanean senarraren faltaz eta agradecitu
du asco eta bialzen dizue aniz gorainzi. Nere lengusu guziey eta izeba eta berze aide eta
adisquideey nere goinziac. Ni errazago lizatec escriuicea erdaraz baño zuc eta nere amac
eztaquizue eta orren gatic eguiten dut au orrela badaquit anzi zaidala aniz gauza nola baita
oguei vrte ortic atere ninzela bañoñ adizen dut guzia. Berriz eserinicen duzunean
eguiñezazu vnela eta icasico duzu guchibana a Dios nere arreua laztana zeñec iduqui
zaizala bere escutic aniz vrtez. Mexico Vztallaren bederezigarren egunean milla eta seietan
eun eta lauretan oquei eta emerezi vrtetan.

Zure anaia aniz nai zaituena.

Joseph de Elizalde

Nere arreua biozeco Maria Theresa de Elizalde.